

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THÔNG TIN HÀNG TUẦN October 25, 2020 - CN 30 TN - NĂM A

TÂM THU MỤC VỤ



YÊU CHÚA THƯƠNG NGƯỜI

Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,

Thiên Chúa là Tình Yêu. Đạo Chúa là đạo của yêu thương. Tình yêu là giới răn duy nhất Chúa đòi buộc cho mọi người con cái của Ngài, cho mọi người môn đệ Chúa Kitô. Đã mang danh là con cái Chúa, là môn đệ Chúa Kitô thì chúng ta phải sống giới răn yêu thương đối với Chúa và với tha nhân.

Trong bài Tin Mừng, Chúa Giêsu đã tóm kết các giới luật vào trong giới luật yêu thương. Tình yêu này hướng về Chúa và cũng phải hướng về tha nhân. Chúa đòi buộc yêu Chúa trên hết mọi sự, phải yêu Chúa hết lòng, hết linh hồn và hết trí khôn. Chúa đòi buộc yêu thương tha nhân như chính mình.

Giới răn yêu thương này nối kết Chúa và tha nhân. Yêu Chúa không thể tách rời ra khỏi yêu thương tha nhân. Yêu Chúa và yêu thương tha nhân phải được biểu lộ ra qua các việc làm cụ thể. Không thể nào chu toàn giới luật yêu Chúa nếu mà chúng ta có lối sống bất công, vô cảm, hiệp đáp và thiếu sót ra tay giúp đỡ tha nhân trong khả năng riêng của mình.

Chúng ta phải nhận ra là Chúa đã yêu thương chúng ta trước. Ngài dựng nên chúng ta, ban cho sự sống, ơn cứu độ, biết Chúa, được hưởng các ơn lành hồn xác,... Chúa vẫn tiếp tục nhẫn nại, bao dung và tràn đầy lòng thương xót đối với chúng ta. Vì nhận biết tình yêu của Ngài nên chúng ta phải sống tình yêu đáp trả tình yêu.

Bài Tin Mừng mời gọi chúng ta xét lại lối sống của mình về tình yêu. Chúng ta có lòng biết ơn đáp trả lại những ơn lành của Chúa ra sao bằng việc yêu mến Chúa trước tiên và trên hết. Chúng ta cũng bị Lời Chúa xét hỏi về đời sống đức ái của mình với tha nhân ra sao. Chúng ta có luôn nỗ lực trách xa bất công, điều gây tổn thương, ích kỷ và ở mặt tích cực thì đã cố gắng sống bác ái trong tư tưởng, lời nói và việc làm ra sao?

Chúng ta cầu xin Đức Trinh Nữ Maria dịu dàng và phù giúp chúng ta luôn sống giới răn yêu thương đối với Thiên Chúa và với tha nhân.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

25-10: Chúa Nhật Tuần XXX Thường Niên
26-10: Thứ Hai Tuần XXX Thường Niên
27-10: Thứ Ba Tuần XXX Thường Niên
28-10: Thứ Tư, lễ Thánh Simon và Thánh Giuđa, Tông đồ, lễ kính
29-10: Thứ Năm Tuần XXX Thường Niên
30-10: Thứ Sáu Tuần XXX Thường Niên
31-10: Thứ Bảy Tuần XXX Thường Niên
01-11: Chúa Nhật Tuần XXXI Thường Niên, lễ Các Thánh Nam Nữ, lễ trọng

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

Chúa nhật, ngày 18/10/2020: Giáo xứ nhận được \$3,998.00 (bao gồm trong phong bì: \$3,470.00, qua online: \$216.00, Loose cash: \$312.00).

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

THÔNG BÁO

CHÚC MỪNG CÁC EM LỚP RLLĐ

Vào Chúa nhật, ngày 25/10/2020, các em lớp RLLĐ sẽ lần đầu tiên đón nhận Bí tích Mình Máu Thánh Chúa trong 2 Thánh lễ 9:00 am và 11:00 am. Xin chúc mừng các em và xin cộng đoàn cầu nguyện cho các em.

ĐÔI GIỜ VÀO CHÚA NHẬT (1/11)

Chúa nhật tuần tới, ngày 1/11, đôi giờ (vận động hồ chậm lại 1 tiếng).

LÀM PHÉP BÃI ĐẠU XE VÀ NHÀ KHO

Cha xứ sẽ cử hành nghi thức làm phép bãi đậu xe và nhà kho mới sau Thánh lễ 9:00 am của Chúa nhật, ngày 01/11/2020. Xin kính mời tất cả cùng tham dự.

THÁNH LỄ CẦU CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI (2/11)

Tại giáo xứ sẽ có hai Thánh lễ vào thứ Hai, ngày 2 tháng 11: buổi sáng lúc 8:30 am và chiều lúc 6:30 pm để cầu cho các tín hữu đã qua đời.

Sau lễ sáng 8:30 am của ngày này, xin kính mời những ai có thể thu xếp cùng đi viếng nghĩa trang của giáo xứ để cầu cho các linh hồn đã qua đời.

CHƯƠNG TRÌNH HỌC GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Chương trình học Giáo Lý Dự Tòng tại giáo xứ sẽ bắt đầu vào Chúa nhật, ngày 18/10/2020. Mọi thắc mắc, xin liên lạc với chị Lệ Hiền, (972) 740-6597.

CHÀU THÁNH THỂ

Vào Chúa nhật, ngày 25/10/2020, tại nhà thờ sẽ có giờ châu Thánh Thể vào lúc 3:00 - 4:00 pm. Trong giờ châu này, sẽ có đọc chuỗi kinh kính Lòng Chúa Thương Xót và chuỗi kinh Mân Côi. Xin những ai đến dự nhớ đeo khẩu trang và ngồi cách xa nhau ít là 6ft nếu không là thành viên trong cùng một gia đình.

RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”

DANH SÁCH DÂNG CÚNG HOA

- ♦ AC Duy & Hà: Dâng hoa tạ ơn Chúa, Mẹ Maria, và Thánh Giuse: \$150.00
- ♦ AC Hoàng & Ánh: Dâng hoa tạ ơn Chúa, Mẹ Maria, và Thánh Giuse: \$50.00
- ♦ AC Hoà: Cúng hoa Đức Mẹ và Thánh Giuse: \$40.00
- ♦ AC Hiền & Thanh: Dâng hoa Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse: \$100.00



THÔNG BÁO (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)

Đức Giám mục Edward J. Burns của GP Dallas đã ban hành Sắc lệnh mới vào ngày 17/06/2020 với những hướng dẫn cụ thể cho ĐỢT 3 (PHASE THREE). Sau đây là các điểm chính của Sắc Lệnh mới này:

1. Đức giám mục cho phép các Thánh lễ Chúa nhật có giáo dân dự được bắt đầu trở lại vào ngày 28/06/2020.
2. Mọi người Công giáo trong GP Dallas vẫn tiếp tục được miễn chuẩn khỏi luật buộc dự lễ Chúa nhật và các ngày lễ buộc trong giai đoạn này.
3. Số lượng người dự lễ ngày thường và Chúa nhật không quá 50% sức chứa hiện tại của nhà thờ.

Thông Báo và Hướng Dẫn Cho Giáo Dân Tham Dự Thánh Lễ tại Giáo xứ (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)

1. Thánh lễ ngày thường có giáo dân dự: từ thứ Hai – thứ Sáu vào lúc 6:30 pm và sáng thứ Bảy vào lúc 8:00 am.
2. Các Thánh lễ cho ngày Chúa nhật như sau: chiều thứ Bảy, lúc 5:30 pm và Chúa nhật, lúc 9:00 am và 11:00 am.
3. Dựa trên chỉ dẫn sức chứa không quá 50%, số lượng giáo dân tham dự Thánh lễ ở trong nhà thờ, trên lầu, phòng Thánh gia tối đa 170. Nếu dùng thêm bên Hội trường thì được thêm khoảng 120 người.
4. Xin mọi giáo dân muốn tham dự Thánh lễ giờ nào của chiều thứ Bảy và ngày Chúa nhật vui lòng ghi danh trước qua mạng (on-line Mass registration) . Xin vui lòng thường xuyên vào trang mạng của giáo xứ để biết các cập nhật.
5. Hiện tại chưa biết rõ số lượng giáo dân tham dự thánh lễ ra sao. Có thể sau 2 tuần khi thấy rõ thêm về nhu cầu số lượng giáo dân muốn dự Thánh lễ, cha xứ sẽ đăng thêm lễ vào lúc 12:30 pm nếu có nhu cầu hợp lý.
6. Giáo dân không cùng một gia đình ngồi cách nhau ít nhất 6 ft. Gia đình ngồi gần nhau và sau đó phải cách xa hai bên trái hay phải 6 ft mới có người ngồi.
7. Cách một hàng ghế mới có hàng ghế khác được sử dụng. Những hàng ghế nào không được sử dụng sẽ có dây gián rõ ràng. Xin giáo dân dự lễ ngày thường

vui lòng để ý và tuân giữ, nhất là vào ngày Chúa nhật, xin vui lòng theo sự hướng dẫn của Ban Tiếp Dẫn.

8. Những thành viên thuộc dạng vulnerable (dễ bị ảnh hưởng mạnh bởi dịch bệnh như cao niên, đau bệnh thường xuyên,...) không nên tham dự Thánh lễ vào lúc này. Những ai có các triệu chứng giống như Covid -19 không dự Thánh lễ.
9. Mọi người phải đeo khẩu trang khi đến nhà thờ dự lễ, chào Thánh Thể hay đọc kinh.
10. Những ai tham dự Thánh lễ nên luôn mang theo sanitizer tay và sanitize trước khi tham dự Thánh lễ và trước khi rước Mình Thánh Chúa.
11. Sẽ không có đưa chùy tiền dâng cúng. Thay vào đó, giỏ tiền sẽ đặt ở đầu nhà thờ và các lối vào để mỗi người tự mình bỏ vào. Nếu có thể, xin sử dụng dâng cúng online.
12. Không được nắm tay lúc đọc kinh Lạy Cha.
13. Phần Chúc Bình an được tạm ngưng trong giai đoạn này.
14. Khi đi lên rước lễ, xin đứng cách nhau 2 hàng ghế.
15. Xin rước Mình Thánh Chúa bằng tay.
16. Những ai rước Mình Thánh xin vui lòng lấy khẩu trang ra khỏi miệng và lấy bao tay ra trước khi đến rước Mình Thánh.
17. Những ai giúp trao Mình Thánh sẽ phải sanitize hai bàn tay trước đó và đeo khẩu trang khi trao Mình Thánh.
18. Vào ngày lễ nếu có Ban Tiếp Dẫn (ngày Chúa nhật hay lễ trọng vào ngày thường), Ban sẽ hướng dẫn mọi người theo thứ tự khi ra về.
19. Sau bài ca kết lễ, chỉ có đọc Kinh Trông Cây và các Câu Lạy mà thôi.
20. Giờ giải tội tại nhà thờ là thứ Bảy hàng tuần, từ 4:00 pm – 5:00 pm. Ngoài ra, xin gọi cha xứ làm hẹn.
21. Những thắc mắc liên quan đến rửa tội cho em bé, xức dầu và đưa Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân, làm phép nhà, xin vui lòng liên lạc với cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.
22. Hiện tại, văn phòng giáo xứ, mọi sinh hoạt của Giáo xứ, của các Hội đoàn vẫn tiếp tục tạm ngưng, trừ một số trường hợp riêng. Nếu có nhu cầu hay thắc mắc, xin gọi hay nhắn tin cho cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Tuần October 18, 2020

4787. Acct # 1534: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4788. Acct # 1968: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4789. Acct # 1329: Pledge \$20,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4790. Acct # 2016: Dâng cúng \$30.00
4791. Acct # 1069: Pledge \$20,000.00; Dâng cúng tiếp \$500.00
4792. Acct # 1036: Pledge \$9,000.00; Dâng cúng tiếp \$231.50
4793. Acct # 1361: Dâng cúng \$100.00
4794. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$40.00
4795. Acct # 1552: Pledge \$7,300.00; Dâng cúng tiếp \$600.00
4796. Acct # 1295: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$250.00
4797. Acct # 1709: Dâng cúng \$100.00
4798. Acct # 1137: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$400.00
4799. Acct # 2004: Dâng cúng \$100.00
4800. Acct # 1415: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
4801. Acct # 1881: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
4802. Acct # 1406: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4803. Acct # 1205: Dâng cúng \$10.00
4804. Acct # 1497: Pledge \$5,140.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
4805. Acct # 10194: Dâng cúng \$100.00
4806. Acct # 1911: Pledge \$26,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
4807. Acct # 1765: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4808. Acct # 1206: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$500.00
4809. Acct # 1825: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4810. Acct # 1142: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4811. Acct # 1946: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4812. Acct # 1572: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4813. Acct # 1807: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4814. Acct # 1778: Dâng cúng \$30.00
4815. Acct # 1571: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4816. Acct # 1332: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4817. Acct # 1745: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4818. Acct # 1795: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4819. Acct # 1215: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4820. Acct # 1342: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
4821. Acct # 1626: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4822. Acct # 1932: Pledge \$8,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
4823. Acct # 1977: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$250.00
4824. Acct # 1616: Pledge \$10,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4825. Acct # 1967: Dâng cúng \$5,000.00
4826. Acct # 1987: Pledge \$14,000.00; Dâng cúng tiếp \$167.00
4827. Acct # 1239: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4828. Acct # 1978: Dâng cúng \$100.00
4829. Acct # BNB: Dâng cúng \$2,440.00
4830. Acct # BNB: Dâng cúng \$2,368.00
4831. Acct # 1238: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$1,200.00

Tổng số tiền dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần October 18, 2020: \$16,906.50.

SUNDAY REFLECTION

Love Commanded

Jesus came not to abolish the Old Testament law but to fulfill it (see [Matthew 5:17](#)). And in today's Gospel, He reveals that love—of God and of neighbor—is the fulfillment of the whole of the law (see [Romans 13:8–10](#)).

Devout Israelites were to keep all 613 commands found in the Bible's first five books. Jesus says today that all these, and all the teachings of the prophets, can be summarized by two verses of this law (see [Deuteronomy 6:5](#); [Leviticus 19:18](#)).

He seems to summarize the two stone tablets on which God was said to have engraved the Ten Commandments (see [Exodus 32:15–16](#)). The first tablet set out three laws concerning the love of God, such as the command not to take His name in vain; the second contained seven commands regarding love of neighbor, such as those against stealing and adultery.

Love is the hinge that binds the two tablets of the law. For we can't love God, whom we can't see, if we don't love our neighbor, whom we can (see [1 John 4:20–22](#)).

But this love we are called to is far more than simple affection or warm sentiment. We must give ourselves totally to God—loving with our whole beings, with all our heart, soul, and mind. Our love for our neighbor must express itself in concrete actions, such as those set out in today's First Reading.

We love because He first loved us (see [1 John 4:19](#)). As we sing in today's Psalm, He has been our deliverer, our strength when we could not possibly defend ourselves against the enemies of sin and death.

We love in thanksgiving for our salvation. And in this become imitators of Jesus, as Paul tells us in today's Epistle—laying down our lives daily in ways large and small, seen and unseen; our lives offered as a continual sacrifice of praise (see [John 15:12–13](#); [Hebrews 13:15](#)).

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/for-your-life-scott-hahn-reflects-on->



VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel **214.300.2000** | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344
E-mail: bdao@metrocitybank.bank
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

8, 10 and 12 Month CD
1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

THACH NGUYEN
Realtor, B.A., M.B.A., Avignone Realty
ThachNguyen@AvignoneRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

☀️ **Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!**
☀️ **Ưu Hãi \$350 vô quỹ**
☀️ **Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!**

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bùng Khai Trương!**
Tưng Bùng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nhà Khoa Gia Đình
Nhà Khoa Tổng Quát
Nhà Khoa Thẩm Mỹ
(Veneer, Implant)
Nhà Khoa Nhổ răng
(Invisalign Braces)
(Trang phục chỉnh nha)
Nhà Răng Khôn

**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ DI TUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIA ĐẶC BIỆT
cho đồng & người thân

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIA ĐẶC BIỆT cho đồng & người thân
Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,
CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minh5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, **KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.**

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>



TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS

DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**

7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063



Contact: TUAN 2501 Midway Road
2501 Midway Road
Carrollton, TX 75006
Mon-Fri: 8:30am - 6pm
Sat: 8:30am - 5pm
ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Dịch Vụ Địa Ốc

* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *



Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai

Texas License #726397

Cell: 972-408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

KA

KIMBERLY ADAMS REALTY

CẦN NGƯỜI

**Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, tip cao)**

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

469-467-8007

- ☐ Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- ☐ Chữa răng dùng tia Laser
- ☐ Trồng răng & Nhổ răng khôn
- ☐ Chỉnh Nha-Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- ☐ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- ☐ Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới

6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023

Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
Nail giỏi, full time biết làm bột p/
w, nexgen, gel, tay chân nước.
Tiệm khu Mỹ trắng, good income,
chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt
cho những ai muốn có thu nhập tốt
và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn
bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**
940-367-5271 (Benny)

RELIABLE ROOFING & INSULATION

* Kiểm tra mái nhà miễn phí

* Không trả tiền túi

* Làm việc với bảo hiểm

* Bảo đảm khách hàng hài lòng
100%

L/L David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển
thợ làm Dipping, Gel, và chân tay
nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho
thợ vùng Carrollton và Lewisville.

Xin liên lạc số phone:

469-549-0509 hoặc

682-472-3357

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố
Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland
khoảng 35 phút, McKinney, Allen
khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqt. 19 ghế, 8 bàn, 2
phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart.
Mới build được hơn 1 năm. Income
\$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000.
Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewis-
ville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055**
hoặc **Annie 408-693-6268**

Support
Sacred Heart of Jesus
Christ Catholic Parish.

When you shop at smile.amazon.com,
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

amazonsmile

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

Ô Trống bảo trợ xin L/L

Thảo Phạm - 214-454-1972 or

Kim Dịng - 303-638-5530

BulletinAds@ThanhTamDallas.Org